440.076
F73
1995:juin

BSJ
SPECCOLL

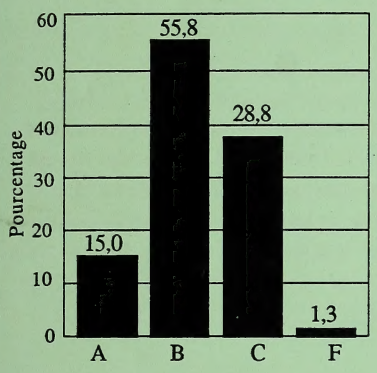
QUÆCUMQUE VERA

EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTÆNSIS

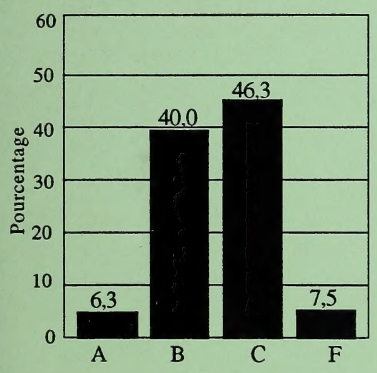
Français 30

Résultats de l'examen en vue du diplôme
Rapport des examinateurs pour juin 1995

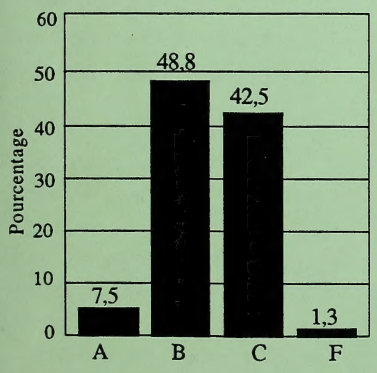
Note attribuée par l'école



Note à l'examen en vue du diplôme



Note finale au cours



Les renseignements sommaires dans ce rapport fournissent aux enseignants, aux administrateurs d'école, aux élèves et au grand public une vue d'ensemble des résultats de l'examen de Français 30 en vue du diplôme de juin 1995. Ces résultats sont aussi présentés dans le rapport provincial annuel dans le programme des examens en vue du diplôme qui est publié chaque année.

Un nombre très petit d'élèves se sont présentés à l'examen de Français 30 en 1995, à savoir 8* en janvier, 80 en juin et 3 en août. Ce rapport présente les données de juin pour la *Partie A : Production écrite* et la *Partie B : Compréhension écrite*. La production écrite est notée conformément aux critères décrits dans le guide de notation de Français 30.

Description de l'examen

L'examen de Français 30 en vue du diplôme comprend deux parties : production écrite et compréhension écrite. Chaque partie vaut 50% de la note totale d'examen.

Standards atteints

Les données rapportées sont basées sur la note finale au cours de Français 30 obtenue par les 80 élèves qui se sont présentés à l'examen de juin 1995.

- 98,8% de ces élèves ont atteint le standard acceptable (une note finale au cours de 50% ou plus).
- 7,5% de ces élèves ont atteint le standard d'excellence (une note finale au cours de 80% ou plus).

Il y a eu moins d'élèves qui ont atteint le standard d'excellence en juin 1995 qu'en juin 1994. Cependant, il y a eu plus d'élèves qui ont atteint le standard acceptable cette année. Les notes finales combinées montrent que tous les élèves, à l'exception d'un, ont satisfait aux exigences du cours. **Les lecteurs devraient être prudents dans l'examen des résultats, étant donné que le nombre d'élèves (80) qui se sont présentés à cet examen a été très petit.**

Moyennes provinciales

- La moyenne des notes attribuées par l'école a été 69,5%.
- La moyenne des notes à l'examen en vue du diplôme a été 62,7%.
- La moyenne des notes finales combinées, représentant un pourcentage égal de la note attribuée par l'école et de la note obtenue à l'examen en vue du diplôme, a été 66,4%.

*Veuillez lire la NOTE à la page 8.

Partie A : Production écrite

La *Partie A : Production écrite* est administrée à une autre date que la *Partie B : Compréhension écrite*. Dans la Partie A, on demande aux élèves de faire deux compositions différentes à partir du même passage littéraire. Les deux sujets de rédaction évaluent toute une gamme d'habiletés à écrire et à penser. Le Premier sujet de rédaction demande aux élèves de donner une réponse à caractère expressif au passage littéraire proposé. Le Deuxième sujet demande aux élèves d'établir un rapport entre les idées présentées dans le passage littéraire donné à l'examen et les oeuvres littéraires qu'ils ont étudiées dans leurs cours de français. Le plan d'ensemble ci-dessous fournit une description de chaque sujet de rédaction.

Les résultats pour la *Partie A : Production écrite* sont les plus significatifs dans le contexte des sujets de rédaction et des descripteurs de notation. Le point de départ le plus utile pour passer en revue ces résultats est le niveau **3 (Satisfaisant)**. Les guides de notation décrivant les niveaux de performance sont présentés dans le *Bulletin de Français 30, Programme des examens en vue du diplôme, Année scolaire 1995–1996*. **Les lecteurs devraient être prudents dans leurs conclusions basées sur ces résultats, étant donné que seulement 80 élèves se sont présentés à cet examen**. Ces résultats devraient toutefois aider les enseignants et les administrateurs à identifier des forces et des faiblesses dans leurs propres programmes. En comparant les résultats au niveau de l'école et du conseil scolaire à ceux au niveau de la province présentés dans ce rapport, les enseignants peuvent identifier des forces et des faiblesses dans le rendement de leurs élèves et par conséquent, des forces et des faiblesses dans leurs programmes.

Plan d'ensemble de l'examen et répartition des résultats en pourcentage

Description des sujets de rédaction	Catégorie de notation	Proportion de la note totale(%)	Distribution des résultats en pourcentage: Supérieur (5)	Supérieur (4,5)	Compétent (4)	Compétent (3,5)	Satisfaisant (3)	Satisfaisant (2,5)	Limité (2)	Limité (1,5)	Faible (1)	Ins*
Premier sujet On demande aux élèves de s'inspirer de leur expérience personnelle ou d'autres sources pour présenter une opinion, exprimer une réaction ou traiter d'une information liée au sujet donné à l'examen. On leur demande aussi d'adapter leur emploi de la langue et les détails fournis dans le passage littéraire pour bien communiquer leur message à leur public cible.	Traitement du sujet	12,5	8,8	2,5	21,3	16,3	26,3	3,8	16,3	3,8	1,3	0,0
	Habileté à écrire	7,5	3,8	5,0	16,3	21,3	35,0	7,5	10,0	1,3	0,0	0,0
Deuxième sujet On donne aux élèves un sujet relié au passage littéraire qui leur est présenté à l'examen. On leur demande de se reporter à une ou plusieurs œuvres littéraires étudiées dans leurs cours de français, tout en leur laissant la liberté de choisir la méthode et le style de présentation, ainsi que les détails à fournir (exemples et illustrations). Les élèves sont tenus de s'exprimer clairement et correctement, en n'oubliant pas leur public cible.	Traitement du sujet*	12,5	3,8	2,5	17,5	15,0	36,3	10,0	11,3	2,5	0,0	1,3
	Organisation	7,5	5,0	2,5	11,3	17,5	47,5	8,8	6,3	0,0	0,0	1,3
	Style/Syntaxe	5,0	6,3	0,0	15,0	12,5	37,5	13,8	13,8	0,0	0,0	1,3
	Respect des règles de la langue	5,0	7,5	0,0	12,5	15,0	35,0	13,8	12,5	2,5	0,0	1,3

***Ins** (Insuffisant) est une catégorie spéciale assignée aux copies des élèves qui n'ont pas abordé le sujet, qui ont écrit trop peu pour permettre une évaluation ou dont les rédactions sont complètement hors sujet.

À noter : La portion ombrée représente le pourcentage d'élèves qui ont atteint ou ont surpassé le standard acceptable à chaque catégorie de notation.

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta

Commentaires des examinateurs

En juin, on a demandé aux 80 élèves qui ont passé la *Partie A* de l'examen de lire l'extrait «Les Oies sauvages» tiré du roman *Doux amers* dans lequel l'auteure, Claire Martin, présente le thème de la solidarité. Elle illustre ce thème tout au long du passage en décrivant l'unité et la détermination que ces oiseaux migrateurs doivent posséder pour arriver enfin à leur destination.

Premier sujet de rédaction : réponse à caractère expressif à un passage littéraire

Le Premier sujet demandait aux élèves de réfléchir à la nécessité de la solidarité, d'une persévérance continue et de l'unité avec les autres pour atteindre un but dans la vie. On leur demandait de réfléchir à l'importance de la solidarité et de décrire une situation qu'eux-mêmes ou d'autres personnes avaient vécue où la solidarité, l'unité et la détermination avaient joué un rôle important.

Ce sujet a suscité plusieurs réponses prouvant une grande sensibilité aux idées de solidarité et de détermination pour atteindre un but. Les élèves ont démontré qu'ils étaient capables de faire un choix et se sont servis d'expériences personnelles, d'expériences de leurs ami(e)s, et d'attitudes et de faits tirés de la société contemporaine. Quelques élèves ont choisi des exemples de la littérature et de films pour appuyer leurs opinions. Les détails à l'appui de leurs compositions étaient appropriés et bien réfléchis. Les compositions ont été parfois très touchantes.

Deuxième sujet de rédaction : sujet littéraire

Les élèves devaient se reporter aux oeuvres littéraires étudiées dans leur cours de français où un ou plusieurs personnages, par une détermination consciente ou instinctive, poursuivent leurs buts jusqu'au bout et les atteignent. On leur demandait de donner des exemples pertinents et précis des œuvres littéraires qu'ils avaient étudiées où le ou les personnages choisis atteignent, par leur propre volonté, les moyens pour améliorer leur situation, ou la situation de leur groupe.

Les élèves ont été capables de répondre aux exigences du sujet en se servant d'approches diverses et en atteignant des niveaux de performance différents. Les élèves qui ont reçu **(4) Compétent** et **(5) Supérieur** ont eu tendance à appuyer leur composition d'idées perspicaces et à choisir des citations des œuvres littéraires de leur choix. Ils sont allés au-delà d'une approche simpliste ou injuste en présentant les buts atteints, la détermination des personnages et l'impact de leurs choix sur la vie des autres.

Les élèves qui ont reçu **(3) Satisfaisant** ont choisi des détails appropriés qu'ils ont généralement appuyés en se référant au passage. Ces élèves ont eu la tendance à porter des jugements relativement aux choix faits par le personnage. Quelques-uns ont confondu l'idée de solidarité avec celle de solitude. Il est difficile de comprendre cette confusion puisque les élèves ont pu utiliser des dictionnaires et que le thème de la solidarité a été bien présenté au long du passage.

Tous les élèves ont été capables de traiter de la détermination pour atteindre un but et de l'importance de cette détermination pour ces personnages et de son impact sur les autres. Ils n'ont pas eu de difficulté à identifier l'œuvre ou les œuvres littéraires liées au sujet de rédaction.

Les correcteurs ont eu le plaisir de remarquer que la plupart des élèves employaient la langue de façon claire et correcte et que leurs habiletés d'organisation amélioraient grandement leur composition. Les correcteurs ont été aussi satisfaits de la façon dont les élèves s'exprimaient en français. Cependant, les habiletés des élèves au niveau acceptable avaient tendance à être inégales; même s'ils ont démontré l'habileté de bien employer le français, ils ne l'ont pas fait de façon soutenue. Il est pourtant rassurant de voir la qualité de leurs compositions surtout si on prend en considération le fait que ces élèves vivent dans un milieu minoritaire francophone et qu'ils suivent deux cours de langue. Les élèves qui passent l'examen de Français 30 passent aussi l'examen de English 30 ou English 33 en vue du diplôme.

Résultats par question

Question	Clé	Difficulté*
1	B	55,0
2	C	73,8
3	A	65,0
4	B	56,3
5	D	48,8
6	B	66,3
7	—	—
8	C	48,8
9	D	75,0
10	D	15,0
11	C	90,0
12	B	72,5
13	D	82,5
14	B	67,5
15	B	66,3
16	A	55,0
17	B	38,8
18	D	72,5
19	A	83,8
20	B	50,0
21	B	78,8
22	A	56,3
23	D	83,8
24	A	73,8
25	B	63,7
26	C	76,3
27	C	68,8
28	D	55,0
29	C	90,0
30	B	66,3
31	A	56,3
32	D	26,3
33	C	66,3
34	D	86,3
35	C	42,5
36	B	36,3
37	A	27,5
38	D	63,7
39	C	86,3
40	A	62,5
41	A	61,3
42	D	41,3
43	D	92,5
44	C	67,5
45	A	48,8
46	C	38,8
47	B	57,5
48	C	70,0
49	D	48,8
50	A	73,8
51	C	41,3
52	A	50,0
53	C	47,5
54	A	51,2
55	C	91,3
56	A	48,8
57	A	80,0
58	A	86,3
59	C	47,5
60	D	68,8
61	D	61,3
62	C	72,5
63	B	66,3
64	C	23,8
65	A	50,0
66	C	60,0
67	B	67,5
68	B	62,5
69	B	88,8
70	D	25,0

*Difficulté—pourcentage d'élèves qui ont donné la bonne réponse

Partie B : Compréhension écrite

Le tableau à gauche montre les résultats par question et donne les bonnes réponses. Les rapports par école et par conseil scolaire présentent des tableaux parallèles qui montrent le pourcentage d'élèves qui ont opté pou chaque choix. En comparant les résultats au niveau de l'école et du conseil scolaire aux résultats provinciaux présentés dans ce rapport, les enseignants peuvent déterminer les forces et les faiblesses dans le rendement de leurs élèves et par conséquent, les forces et les faiblesses dans leurs propres programmes. Étant donné le très petit nombre d'élève qui ont passé l'examen en janvier 1995, on n'a pas publié un rapport officiel des résultats.

Plan d'ensemble de l'examen

La *Partie B : Compréhension écrite* de l'examen comporte 70 questions à choix multiple dont chacune vaut un point. Chaque question peut être classifiée de deux façons : d'après le contenu du programme d'études qui est vérifié et d'après les habiletés à penser requises par la question. Le pla d'ensemble de l'examen illustre la distribution des questions en juin 1995 conformément à ces classifications.

Classification d'après le contenu du programme	Classification selon les habiletés à penser: Identifier et sélectionner	Inférer, interpréter et appliquer	Évaluer et juger	Total
Idées principales/ opinions	4, 9, 17, 40, 50	1, 2, 3, 8, 21, 22, 38, 42, 46, 55, 61, 62, 66, 67	24, 27, 35, 37, 56, 59, 63, 68	27 question
Rapport entre l'auteur et le lecteur	39, 47, 53, 54	5, 13, 14, 23, 28, 29, 32, 41, 44, 48, 51, 60	10, 15, 16, 20, 25, 30, 31, 36, 69	25 question
Valeurs exprimées		6, 7*, 12, 18, 26, 33, 34, 43, 45, 49, 52, 57, 65, 70	11, 19, 58, 64	18 question
Total	9 questions	39 questions	21 questions	69 question

*Résultats par subtest***

Les résultats sont exprimés en moyennes brutes.

Total de la Partie B : 42,4 sur 69

*Dans le calcul du total, on n'a pas pris en considération la question 7.

Contenu du programme

- Idées principales/opinions : 16,2 sur 27
- Rapport entre l'auteur et le lecteur : 15,0 sur 25
- Valeurs exprimées : 11,2 sur 17

** Les lecteurs devraient être prudents dans l'examen des résultats, étant donné que seulement 80 élèves ont passé l'examen et que les subtests ne comportent pas une difficulté égale.

Commentaires des examinateurs

Standards

La Partie B : Compréhension écrite consiste dans un livret de textes comprenant sept passages : deux textes non littéraires, trois textes tirés de romans, un poème et un passage tiré d'une pièce de théâtre. Un livret séparé comprenait 70 questions portant sur ces textes. Les questions ont été classifiées d'après le contenu du programme d'études et les habiletés à penser. Après l'administration de l'examen de Français 30, on a envoyé un questionnaire aux enseignants et aux élèves pour déterminer si les standards incorporés dans les textes et dans les questions étaient appropriés et justes. Les commentaires des enseignants et des élèves ont mentionné que les textes choisis étaient appropriés pour les standards de Français 30.

Discussion élargie

Le tableau ci-dessous donne des résultats pour quatre questions à choix multiple de l'examen. Pour chaque question, on donne des statistiques se référant à trois groupes d'élèves. Le tableau sera suivi de commentaires à propos de quelques décisions prises par les élèves et de quelques habiletés qu'ils ont utilisées pour trouver la bonne réponse.

Pourcentage d'élèves qui ont donné la bonne réponse aux questions à choix multiple sélectionnées

	Numéro de la question			
Groupe d'élèves	**10**	**37**	**47**	**70**
Tous les élèves	15,0	27,5	57,5	25,0
Élèves qui ont atteint le *standard d'excellence* (80% ou plus, ou A tout au long de l'examen)	40,0	40,0	100,0	20,0
Élèves qui ont atteint le *standard acceptable* (des notes entre 50% et 64%, ou C tout au long de l'examen)	10,8	24,3	56,8	13,5

La **question 10** appartenait à un ensemble de dix questions basées sur la nouvelle «Le Garçon d'ascenseur». Les dix questions ont un écart de difficulté allant de 15,0 (question 10) jusqu'à 75,0 (question 9). Dans les examens de Français 30 en vue du diplôme, les questions ont d'habitude un écart allant de 25% à 85%. Étant donné le petit nombre d'élèves qui ont passé l'examen, quelques questions n'ont pas suivi le modèle attendu et la question 10 en est un exemple.

10. L'idée **principale** de ce texte est

- **A.** le besoin de tout moderniser
- **B.** l'imprévisibilité du quotidien
- **C.** la nécessité d'avoir un but dans la vie
- • **D.** l'impersonnalité des grandes entreprises

Cette question demandait aux élèves de juger lequel des choix suggérés exprimait **le mieux** l'idée principale de la nouvelle. Chaque choix est vrai dans une certaine mesure, mais D est la meilleure réponse. Au long de la nouvelle, l'auteur présente l'idée que les grandes compagnies peuvent devenir très impersonnelles dans leurs rapports avec les individus. Cette idée est présentée dans le choix D et un tel jugement est une attente raisonnable pour les élèves qui ont suivi le cours de Français 30.

Cependant, cette question s'est avérée difficile puisqu'il n'y a eu que 12 élèves sur 80 qui ont choisi la réponse D. Deux sur les cinq élèves qui ont atteint le standard d'excellence et dix sur les élèves qui ont atteint le standard acceptable ont choisi la bonne réponse. Aucun des six élèves qui ont échoué à l'examen n'a donné la bonne réponse.

La **question 37** appartenait à un ensemble de neuf questions basées sur le poème «Mon Rêve familier» de Paul Verlaine. Les neuf questions ont un écart de difficulté allant de 26,3 (question 32) jusqu'à 86,3 (questions 34 et 39) et représentent un ensemble typique de questions dans un examen de Français 30 en vue du diplôme.

37. Le ton de ce poème est **surtout**

- • **A.** mélancolique
- **B.** affectueux
- **C.** passionné
- **D.** désespéré

Cette question demandait aux élèves de synthétiser le sens du poème et d'identifier le ton du poème afin de juger et d'évaluer lequel des quatre choix l'exprimait **le mieux**. Cette question s'est avérée difficile puisqu'il n'y a eu que 22 sur 80 élèves qui ont donné la bonne réponse.

Deux sur les cinq élèves qui ont atteint le standard d'excellence ont choisi la bonne réponse et aucun des six élèves qui ont échoué à l'examen n'a donné la bonne réponse.

Étant donné le petit nombre d'élèves qui ont passé l'examen, on ne peut faire que des suppositions en interprétant les résultats de cette question. Chaque choix semble avoir dérouté les élèves. Si on fait attention au nombre égal d'élèves qui ont choisi chaque réponse, on peut se rendre compte que plusieurs ne faisaient que deviner. Toute question qui demande aux élèves d'interpréter le ton et/ou le type du poème est une attente raisonnable pour les élèves en Français 30; ils ont eu de la difficulté à comprendre la terminologie. Les enseignants pourraient peut-être passer périodiquement en revue avec leurs élèves des questions portant sur le style.

La **question 47** comportait une difficulté moyenne. Elle appartenait à un ensemble de 11 questions basées sur l'article «Un Animal émotif» de François Terasson. Les 11 questions ont un écart de difficulté allant de 38,8 (question 46) jusqu'à 92,5 (question 43) et représente un ensemble typique de questions dans un examen de Français 30 en vue du diplôme.

---

47. En fait, et selon la dernière partie de cet article, la race humaine n'aime pas reconnaître son côté

    A. objectif
    • **B.** sensible
    C. écologique
    D. industrieux

Cette question demandait aux élèves de relire la dernière partie de l'article et d'identifier et sélectionner l'interprétation que l'auteur donne aux réactions émotionnelles des gens face à la technologie. Les choix se réfèrent aux côtés de la nature humaine et la question demande aux élèves d'identifier le côté que la race humaine n'aime pas reconnaître. L'auteur insiste au long de l'article que c'est à cause du côté sensible de la nature humaine que nous ne deviendrons pas des automates nous-mêmes, même si le monde autour de nous le devient de plus en plus. Les élèves plus faibles ont choisi A et C plus souvent que B. On s'attend à ce que les élèves qui suivent le cours de Français soient familiers à ce type de question qui requiert une nouvelle lecture du texte et la synthèse de l'idée principale de l'information présentée.

Tous les cinq élèves qui ont atteint le standard d'excellence ont choisi la bonne réponse à cette question. Aucun des six élèves qui ont échoué à l'examen n'a choisi la bonne réponse.

La **question 70** appartenait à un ensemble de dix questions basées sur la nouvelle «Le Mascou» de Yves Thériault. Les dix questions ont un écart de difficulté allant de 23,8 (question 64) jusqu'à 88,8 (question 69) et représentent un ensemble typique de questions dans un examen de Français 30 en vue du diplôme.

70. L'interprétation finale de Flavien nous dévoile

- **A.** son désir de pourvoir aux besoins des oiseaux
- **B.** son appréciation des beautés de la nature
- **C.** son effort de changer sa ferme
- • **D.** sa vision poétique de la nature

Cette question demandait aux élèves d'inférer et d'interpréter, à partir de ce que Flavien raconte, le but principal que Flavien a poursuivi en plantant le Mascou sur sa terre, à l'endroit qu'il décrit. La seule bonne réponse est D, sa vision poétique de la nature. Quelques élèves qui n'ont pas atteint le standard d'excellence ont choisi la réponse C, son effort de changer sa ferme. Le choix C se réfère à la compréhension littérale de la nouvelle. Il est vrai que Flavien veut changer l'aspect de sa ferme, mais la fin de sa narration montre plus que cela; elle montre les valeurs de Flavien et son côté poétique, exprimé par le choix D. Le sens inféré a échappé aux élèves faibles et a incité quatre des meilleurs élèves à choisir D. Celle-ci a été la dernière question de l'examen—il est possible que la raison pour laquelle plusieurs des 80 élèves ont donné la mauvaise réponse soit une raison physiologique.

De toute façon, aucun des six élèves qui ont échoué à l'examen n'a donné la bonne réponse à cette question.

NOTE : Il convient de mentionner que 35 élèves du programme d'immersion se sont présentés à l'examen de défi de Français 30 en janvier 1995. Nous ne pouvons pas inclure les résultats de ces 35 élèves dans ce rapport puisque les notes attribuées par l'école ne sont pas disponibles. Nous avons pourtant été très impressionnés par la participation et par les résultats des élèves en immersion à l'examen de Français 30 en vue du diplôme.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec Lise Nicholson ou Elana Scraba à la Student Evaluation Branch, 403-427-0010. Pour appeler sans frais de l'extérieur d'Edmonton, composez le 310-0000

DATE DE RETOUR

F255 0

University of Alberta Library
0 1620 0678 6295